

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy też, kto w otwartym polu* dotknie zabitego mieczem lub zmarłego, lub ludzkich kości, lub grobu, będzie nieczysty przez siedem dni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy też, kto na otwartym polu dotknie człowieka zabitego mieczem, zmarłego z przyczyn naturalnych, ludzkich kości albo grobu, będzie nieczysty przez siedem dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto dotknie na polu zabitego mieczem lub umarłego, lub kości ludzkich, lub grobu będzie nieczysty przez siedem dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także kto by się kolwiek dotknął na polu, bądź mieczem zabitego, bądź umarłego, bądź kości człowieczej, albo grobu, nieczystym będzie przez siedem dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli się kto na polu dotknie trupa człowieka zabitego abo też swą śmiercią umarłego, abo kości jego, abo grobu, nieczysty będzie przez siedm dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie będzie przez siedem dni nieczysty, kto w otwartym polu dotknie zabitego mieczem, zmarłego, kości ludzkich albo grobu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także każdy, kto w otwartym polu dotknie zabitego mieczem lub umarłego, lub kości ludzkich, lub grobu, będzie nieczysty przez siedem dni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez siedem dni nieczysty będzie każdy, kto w otwartym polu dotknie zabitego mieczem, dotknie zmarłego, kości ludzkich albo grobu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie przez siedem dni będzie nieczysty ten, kto w otwartym polu dotknie człowieka zabitego mieczem, zmarłego, ludzkich kości lub grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez siedem dni nieczystym będzie ten, kto na polu dotknie [człowieka] poległego od miecza albo zmarłego, albo kości ludzkich lub też grobu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdy, kto przebywa na otwartym polu i dotknie człowieka, który został zabity mieczem, albo martwego ciała, albo kości człowieka, albo grobu, będzie rytualnie skażony przez siedem dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний, хто лиш доторкнеться на лиці поля вбитого чи мертвого чи людської кости чи гробівця, сім днів буде нечистим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także kto się dotknął na polu tego, który poległ od miecza, bądź zmarłego, bądź ludzkiej kości, bądź mogiły będzie nieczystym przez siedem dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I każdy, kto by na otwartym polu dotknął kogoś zabitego mieczem albo zwłok, albo kości człowieka, albo grobowca,

¹⁾ w otwartym polu, עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה , tj. na obliczu pola.

			będzie nieczysty przez siedem dni.
--	--	--	------------------------------------